

他是谁?

Qui est-ce?

课文:

Dialogue



邓夫人: 他是谁?

黄先生: 是李先生, 他是老师。他对学生很好。

邓夫人: 她是李夫人吗?

黄先生: 不是, 她不是李夫人。

邓夫人: 对不起。

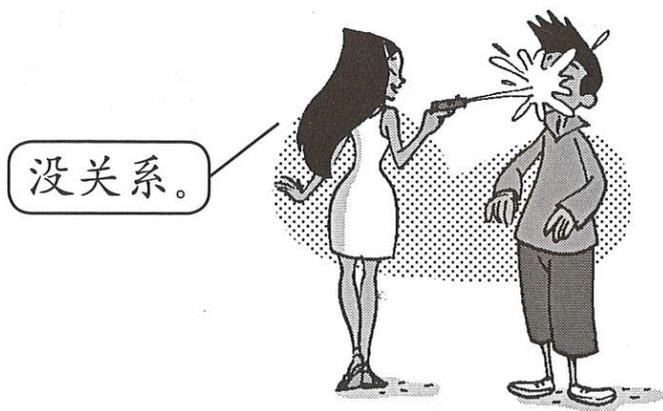
黄先生: 没关系。

邓夫人: 她也是老师吗?

黄先生: 不是, 她是大学生。

邓夫人: 谢谢你!

黄先生: 不客气。



MOTS NOUVEAUX

1. **三** sān *chiffre trois. Ex. 第三课*
2. **是** shì *verbe d'identification être. Ex. 是他吗? / 不是他, 是她。*
3. **谁** shuí / shéi *interrogatif qui. Ex. 你是谁? / 谁是邓小平? / 谁很累?*
4. **李** lǐ *n. prune; n. f. Ex. 她姓李, 叫李美平。*
5. **先生** xiānsheng *n. monsieur. Ex. 李先生很忙, 也很累。*
6. **老师** lǎoshī *n. enseignant, professeur. Ex. 谁是老师? / 小李是中文老师。*
7. **对** duì *prép. envers, à l'égard de, pour, avec. Ex. 黄先生对李老师很好。¹*
8. **学生** xuésheng *n. élève. Ex. 中文老师对学生很好。¹*
9. **夫人** fūren *n. madame, femme. Ex. 黄夫人很高大, 也很高贵。*
10. **对不起** duìbuqǐ *exp. pardon / désolé / excusez-moi. Ex. 对不起, 我不认识邓夫人。*
11. **没关系** méiguānxi *exp. Il n'y a pas de quoi. / Ce n'est pas grave. / De rien. Ex. A: 对不起, 李夫人不见您。 B: 没关系。*
12. **大学生** dàxuéshēng *n. étudiant. Ex. 李先生不是大学生, 他是老师。*
13. **谢谢你** xièxiēnǐ *exp. Je vous remercie.*
14. **不客气** búkèqi *exp. / formule de politesse en réponse à un remerciement Je vous en prie. / De rien.*



- 先** d'abord // **先... 再...** d'abord... ensuite... Ex. **我先**见邓先生, **再见**黄夫人。
- 学** v. apprendre, étudier // **大学** université / **中学** école secondaire / **小学** école primaire / **好学** vq. facile à apprendre / **好** hào **学** vq. avide de connaissances / **文学** littérature
- 生** v. naître, vivre, accoucher, produire ; adj. cru, inconnu. // **生字** nouveau caractère / **中学生** élève secondaire / **小学生** écolier / **高中生** lycéen / **初** chū **中生** collégien / **初中** collège
- 老** vq. (être) vieux // **老大** aîné / **老二, 老三** appellation des 2^e et 3^e enfants dans la famille / **老是** adv. toujours
- 师** n. professeur, maître // **中文老师** professeur de chinois
- 夫** n. mari, homme // **大夫** dàifu docteur, médecin
- 人** n. homme, personne // **好人** quelqu'un de bien / **名人** célébrité / **老人** personne âgée / **忙人** personne affairée / **大人** adulte / **人人** tout le monde
- 对** adj. /vq. (être) correct, exact // n. paire **一对** une paire
- 起** v. lever, se lever / prép. « ... **起** » à partir de // **一起** adv. ensemble
- 没** négation du verbe « avoir » **有** yǒu // **没有** ne pas avoir / **没人** (il n'y a) personne / **没什么** exp. Ce n'est rien. De rien. Il n'y a pas de quoi.
- 关** v. fermer / nom de famille **关先生 关夫人 关老师 小关 老关**
- 系** n. système, département, section // **中文系** département de chinois / **关系** relation
- 客** n. client, invité // **客人** invité, client
- 气** n. énergie vitale, air, gaz, manière // **客气** vq. (être) poli, courtois, affable, gentil, aimable / **生气** n. vitalité ; v. se fâcher ; vq. (être) en colère / **小气** vq. avare, radin, petit esprit, mesquin

我是大夫。



1 Les titres honorifiques et les fonctions sociales se placent **après** le nom de famille.

Ex. 李先生 *Monsieur Li.*

黄夫人 / 黄太太 *tài tai Madame Huang.*

高老师 *le professeur Gao.*

2 La façon familière d'appeler quelqu'un de relativement âgé consiste à faire précéder son nom de famille de **老**.

Ex. 老谢, 老邓, 老关.

3 Le verbe d'identification **是** (*être*) est normalement suivi d'un nom, d'un groupe nominal ou d'un pronom : **sujet + (不) 是 + nom / pronom.**

Ex. 谢先生是大学生。 *Monsieur Xie est étudiant.*

关夫人不是中文老师。 *Madame Guan n'est pas professeur de chinois.*

马大夫是她, 不是我。 *C'est elle, docteur Ma, ce n'est pas moi.*

L'interrogation avec « Est-ce que... ? » : **sujet + 是 + nom + 吗?**

Ex. 你是高中生吗? *Est-ce que tu es lycéen ?*

Rappel: 是 n'assume aucune fonction de liaison entre un sujet et un **verbe de qualité**.

Ex. « Elle **est** occupée. » se traduit par **她(很)忙**. et non **她是忙**.

4 La préposition **对** (*à, envers, à l'égard de, pour, avec*) est l'une des plus usitées du chinois.

Le groupe prépositionnel « **对** quelqu'un » se place **toujours avant** le verbe de qualité :

sujet + 对 quelqu'un + 很 / 不 + verbe de qualité.

Ex. 高夫人对他很客气。 *Madame Gao est très polie à son égard.*

她对老人不很好。 *Elle n'est pas très bonne avec les personnes âgées.*

5 Dans une question, le pronom **interrogatif** occupe la place de la réponse sur laquelle il porte.

Ex. 她学中文。 *Elle apprend le chinois.*

谁学中文? *Qui apprend le chinois ?*

马老师见学生。 *Le professeur Ma voit les élèves.*

马老师见谁? *Qui le professeur Ma voit-il ?*

他学中文。 *Il apprend le chinois.*

他学什么? *Qu'apprend-il ?*

我是中文老师。 *Je suis professeur de chinois.*

你是什么老师? *De quelle matière êtes-vous professeur ?*





■ Premier maître d'école en Chine ou « Grand maître de toutes les générations »

Confucius ou Kongzi (Maître Kong) naît en 551 avant notre ère, vers la fin de la période des Printemps et Automnes, à Qufu dans la principauté de Lu, province du Shandong aujourd'hui. À cette époque, le pouvoir central de la dynastie des Zhou s'affaiblit et la Chine est divisée en de multiples principautés.

À plus de 50 ans, accompagné de ses disciples, Confucius voyage de principauté en principauté, cherchant à mettre son idéal politique au service des Princes. Après quatorze ans de vagabondage, âgé et déçu de ne pas être reconnu par les puissants, il retourne dans son pays natal pour consacrer le reste de sa vie à transmettre ses principes et ses idées. Il fonde alors sa propre école. Confucius préconise un enseignement ouvert à tous, quelle que soit l'origine sociale. Il propose à chaque élève une formation en fonction de ses aptitudes. La légende rapporte qu'au cours de sa carrière de maître, il rassemble autour de lui trois mille élèves dont soixante-douze passent pour brillants.

■ Plus féroce que le tigre

Confucius aborde souvent avec ses disciples le thème de bienveillance 仁 rén, sa pensée principale, et l'importance d'aimer les hommes 爱人 àirén. Un jour, en route pour la principauté de Qi, Confucius et ses disciples passent par le Mont Tai. Ils voient une femme affligée sangloter devant une tombe. Le maître lui demande ce qui s'est passé. Elle répond : « Il y a un tigre dans la région, il avait déjà mangé mon beau-père et mon mari. Hier, il a mangé mon fils juste à cet endroit ». « Pourquoi n'êtes-vous pas allée vivre ailleurs ? » demande le maître. « Parce que le gouverneur de cette région n'est pas un tyran. » répond la femme. Le maître dit aux disciples : « Vous voyez bien, le despotisme est plus féroce que le tigre ».



■ Les entretiens de Confucius avec ses disciples

Après la mort de Confucius, en 479 avant notre ère, ses disciples ont consigné ses enseignements et ses propos dans un recueil intitulé *Les entretiens* 论语 lúnyǔ.

Voici quelques maximes confucéennes :

« Ne faites pas aux autres ce que vous n'aimeriez pas que l'on vous fasse. »

« Quand trois personnes marchent ensemble, il y en a au moins une qui pourrait être mon maître. Il faut prendre ses qualités en exemple tout en évitant de commettre les mêmes erreurs qu'elle. »

« Sachez clairement ce que vous savez et ce que vous ignorez. Voilà le vrai "savoir" ».

« **L'homme de bien** 君子 jūnzǐ connaît et poursuit la droiture, tandis que **l'homme de peu** 小人 xiǎorén ne considère que les avantages. »

Selon Confucius, **un homme de bien** doit toujours chercher à se perfectionner, se cultiver, faire constamment son examen de conscience, respecter autrui, observer les convenances et se soumettre à une autorité, qu'elle soit paternelle, sociale ou étatique.

ÉCRITURE 1

	是 是 是 是 是 是 是 是	是： 是不是？
	谁 谁 谁 谁 谁 谁 谁 谁	谁：
	老 老 老 老 老 老 老 老	老： 老大： 老是： 老人：
	师 师 师 师 师 师 师 师	师： 老师： 中文老师：
	学 学 学 学 学 学	学： 大学： 中学： 小学： 文学： 好学： 好学：hàoxué
	生 生 生 生 生 生	生： 生字： 学生： 大学生： 中学生： 高中生： 小学生：
	先 先 先 先 先 先 先 先	先： 先生： 先...再...：
	夫 夫 夫 夫 夫 夫 夫 夫	夫： 大夫：
	人 人 人 人 人 人	人： 大人： 好人： 人人： 忙人： 名人：

ÉCRITURE 2

	三 三 三 三 三 三 三 三	第三： 第三课： 老三：
	对 对 对 对 对 对 对 对	对 1. adj./vq. 2. prép. 一对：
	起 起 起 起 起 起 起 起	起： 一起： 对不起： ...起：
	没 没 没 没 没 没 没 没	没： 没人： 没什么：
	关 关 关 关 关 关 关 关	关：
	系 系 系 系 系 系 系 系	关系： 没关系： 中文系：
	客 客 客 客 客 客 客 客	客/客人：
	气 气 气 气 气 气 气 气	客气： 不客气： 小气： 生气：
	李 李 李 李 李 李 李 李	李：

COMPRÉHENSION ÉCRITE

Traduisez les phrases suivantes.

1. 您是谁?
2. 谁是李先生?
3. 小谢认识高先生, 不认识马夫人。
.....
4. 李夫人叫贵丽, 她很高贵, 也很美丽。
.....
5. A: 老大学什么? B: 老大学中文, 他很好学。
.....
6. 黄大夫不见邓夫人, 她很生气。
7. A: 马先生, 您好!
- B: 我不是马先生, 我姓高。
- A: 对不起, 高先生。
- B: 没什么。
8. 老大是大学生, 老二是中学生, 老三是小学生。
.....
9. 谢夫人对客人很客气。
10. A: 中文很好学, 对吗? B: 不对, 中文不好学。
.....
11. 我认识小关, 她老是很小气。
12. A: 文先生是什么老师? B: 他是中文老师。
.....
13. 小李不是小学老师, 她是中学老师。
.....
14. 高老师对学生很好。
15. A: 一起见黄大夫, 好吗?
- B: 对不起, 我很忙。
- A: 没关系。



1 Transformez les phrases suivantes à la forme interrogative avec 谁 (qui?).



Ex. 他姓高。 → 谁姓高?

1. 李先生老是很累。
2. 他是中学老师。
3. 谢先生不高兴。
4. 高夫人是大学老师。
5. 邓小平是名人。
6. 文美丽学中文。
7. 老黄是文学老师。
8. 高先生很生气。
9. 马大夫不很老。
10. 小关对老人很客气。

我呢? 我呢?



2 Mettez les phrases suivantes à la forme négative.



Ex. 她是学生。 → 她不是学生。

1. 小马是高中生。
2. 李夫人认识邓小平。
3. 老三也是初中生。
4. 小邓学文学。
5. 老关是小学老师。
6. 高先生很好学。
7. 谁是大学生?
8. 小黄对小李很好。
9. 老谢也是名人。
10. 文大夫很忙, 文夫人也很忙。

没什么!

对不起!

没关系!



3 Jeu de rôles: sketch à jouer en classe par groupes de deux.

« Se renseigner sur quelqu'un auprès d'un ami. »

Commencez le dialogue par 她是谁? et essayez de réemployer le vocabulaire des trois premières leçons.

EXPRESSION ÉCRITE

1 Complétez les phrases suivantes avec les mots appropriés **是** ou **很**.

1. 老三 初中生, 他不 好学。
2. 李先生 忙, 他 中文老师。
3. 高夫人 名人, 她 高贵。
4. 小马 高中生, 他 高兴学中文。

2 Faites des phrases selon les modèles.

sujet + **是** + nom. Ex. 李先生是忙人。

sujet + **adverbe** + verbe de qualité. Ex. 关夫人很客气。

谢谢你!



不客气!

高	先生	是	名人
李		不是	忙人
关	夫人	很	老人
黄	老师		好人
谢	大夫		客气
			不	小气
		也	生气
			好学

3 Répondez aux questions suivantes.

1. 你姓什么?
2. 你叫什么名字?
3. 你是大学生吗?
4. 你学什么?
5. 中文好学吗? (好学 hǎoxué)
6. 你好学吗? (好学 hào xué)

4 Thème

1. Qui est le professeur Xie? / Qui le professeur Wen connaît-il?

2. Monsieur Ma s'appelle Guiping. Il est très vieux.

3. A: Désolé, je suis très occupée. Je ne la vois pas. B: Ça ne fait rien.

4. Le professeur de chinois est très content de connaître le docteur Huang.

5. A: Est-ce que Petit Li est étudiant? B: Non, il est professeur de littérature.

6. A: Madame Guan vous remercie de nouveau. B: Il n'y a pas de quoi.

7. Le docteur Gao est toujours très aimable à mon égard.

8. Petit Ma est très bon avec les personnes âgées.

9. Monsieur Li n'est pas professeur des universités. Il est professeur des écoles.

10. A: Qu'apprend Madame Li? B: Elle apprend le chinois.

11. A: Qui est très en colère? B: Madame Xie est très en colère.

12. Le chinois n'est pas facile à apprendre.

13. De quelle matière Vieux Gao est-il professeur ?

我是中文老师。



Ce que vous avez appris dans cette leçon

■ Savoir-faire

- Interroger sur l'identité d'une personne
- Donner un renseignement sur l'identité de quelqu'un
- S'excuser
- Répondre à une excuse
- Remercier
- Répondre à un remerciement
- Exprimer un sentiment
- Exprimer une appréciation
- Décrire une attitude à l'égard de quelqu'un
- Appeler quelqu'un de relativement âgé de façon familière



■ Caractères

三 是 谁 老 师 学 生 先 夫 人 对
起 没 关 系 客 气 李

■ Grammaire

- La forme « **nom de famille + titre honorifique ou fonction sociale** »
- Le verbe d'identification **是** et sa négation **不是**
- La structure « **sujet + 是 + nom** »
- Sa forme négative « **sujet + 不是 + nom** »
- Sa forme interrogative avec « Est-ce que...? » :
« **sujet + 是 + nom + 吗?** »
- La préposition **对**
- La structure « **sujet + 对 quelqu'un + 很/不 + verbe de qualité** »
- L'interrogatif **谁**
- La construction d'une question formée avec **谁** ou **什么**